



(imageless edition)

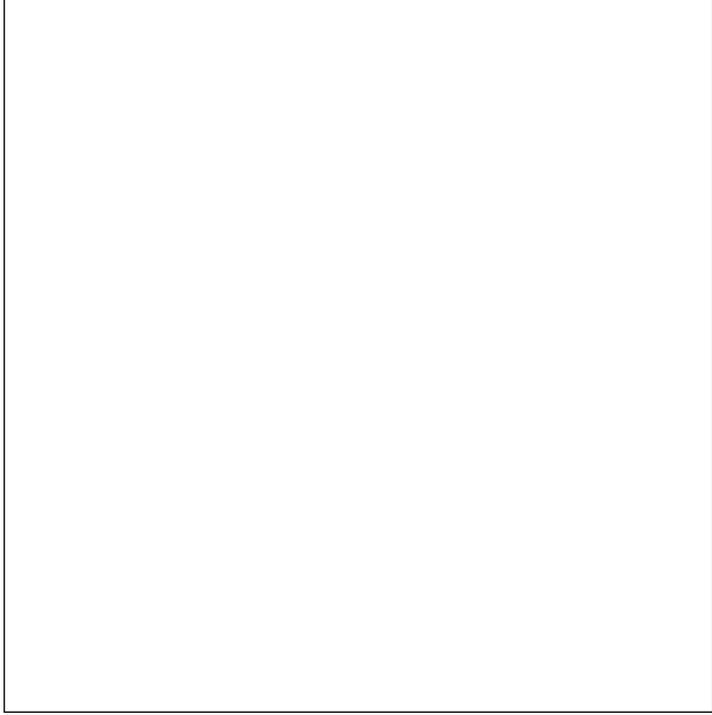
|| Level 2

🗨️ Polish / French

📧 Aleksandra Migorska

👤 Melany Pietersen

✍️ Adelheid Marie Bwire



Puniton

kara



Storybooks Canada

storybookscanada.ca

kara / Puniton

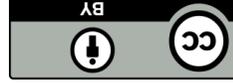
Written by: Adelheid Marie Bwire

Illustrated by: Melany Pietersen

Translated by: (pl) Aleksandra Migorska, (fr)

Suzanne Alban, Translators without Borders

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons

[Attribution 3.0 International license.](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0)

<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0>



Pewnego dnia, mama przyniosła mnóstwo owoców.

...

Un jour, Maman a ramassé beaucoup de fruits.



„Kiedy możemy zjeść te owoce?” – pytamy.
„Będziemy jeść owoce wieczorem” –
odpowiada mama.

...

Nous lui demandons : « Pouvons-nous manger
des fruits ? » Maman répond : « Nous les
mangerons ce soir. »



Mój brat Rahim jest łakomy, więc próbuje
każdego owocu. Je dużo owoców.

...

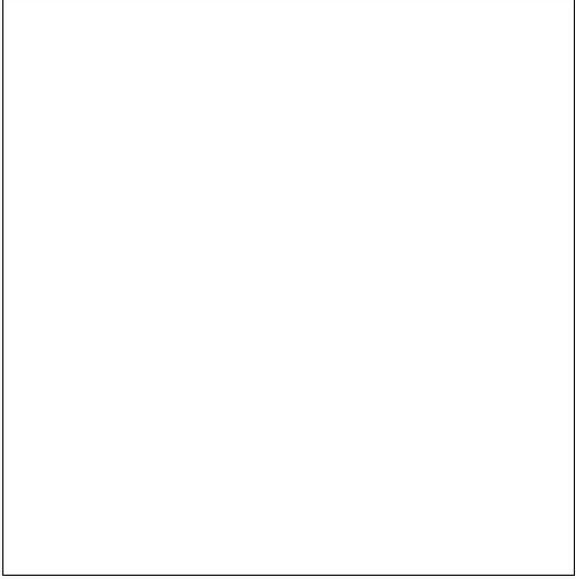
Mon frère Rahim est glouton. Il goûte tous les
fruits. Il en mange beaucoup.



Rahim postanawia nas przeprosić. „Już nigdy
nie będę taki samolubny” – obiecuje. Wszyscy
mu wierzymy.

...

Plus tard, Rahim vient s'excuser et promet : «
Je ne serai plus jamais aussi glouton. » Et nous,
nous le croyons.



„Spójrz co zrobił Rahim!” – krzyczy mój
młodszy braciszek. „Rahim jest niegrzeczny!
samolubny” – przyznaje.

...

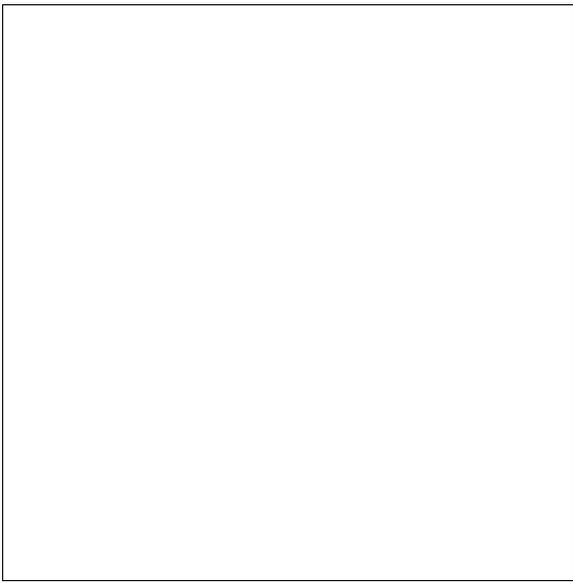
« Regarde ce qu'a fait Rahim ! », crie mon petit
frère. Et moi, je dis : « Rahim est méchant et
égoïste. »



Mama przewidziała to wcześniej. Teraz owoce
wymierzają karę Rahimowi!

...

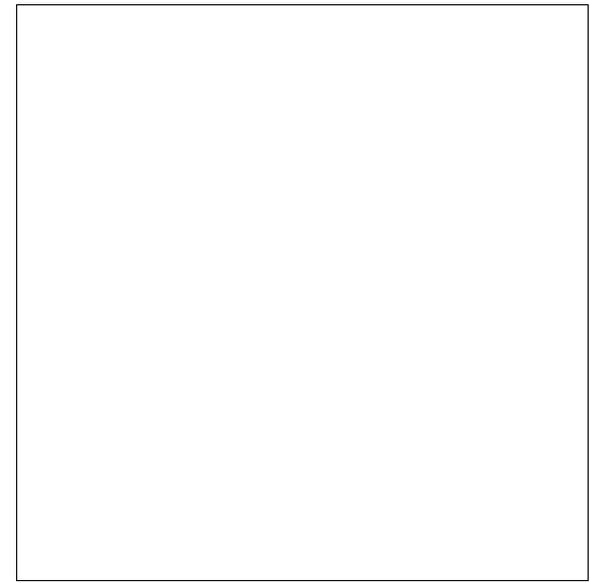
Maman savait que cela arriverait. Ce sont les
fruits qui punissent Rahim !



Mama jest zła na Rahima.

...

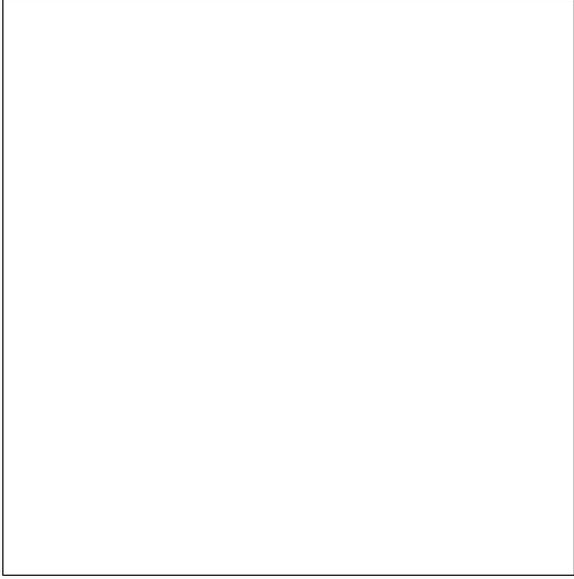
Maman est fâchée contre Rahim.



„Bardzo boli mnie brzuch” – szepcze Rahim.

...

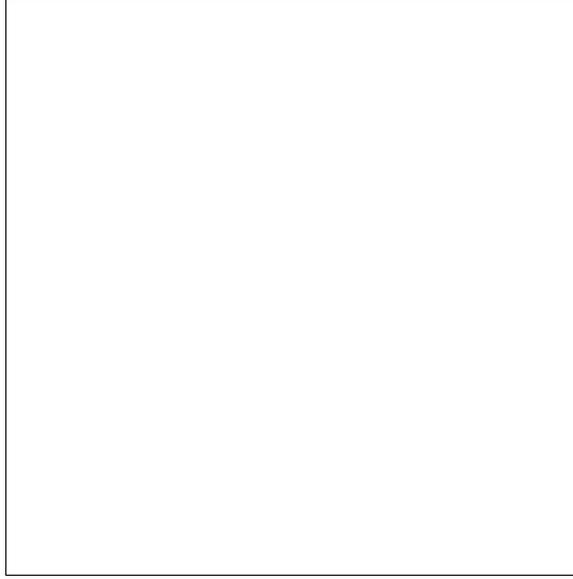
Il gémit : « J’ai mal au ventre ! »



My też jesteśmy źli na Rahima, ale Rahim nie
okazuje skruchy.

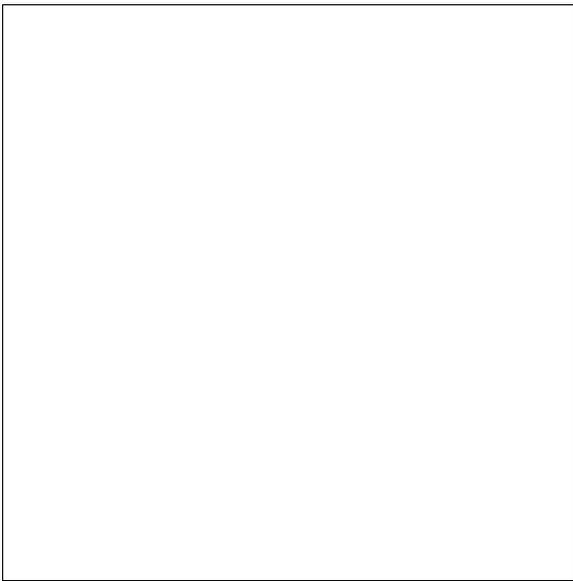
...

Nous aussi, nous sommes fâchés contre
Rahim. Mais Rahim ne regrette rien.



Rahim zaczyna źle się czuć.
...

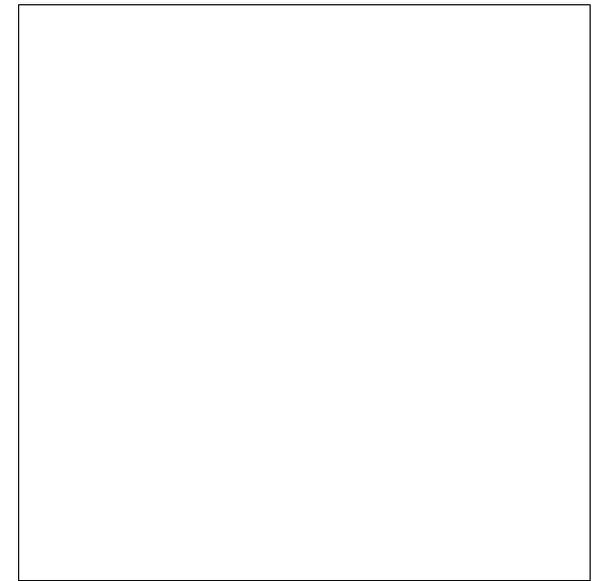
Rahim ne se sent pas bien.



„Czy nie ukarzesz Rahima?” – pyta mój młodszy braciszek.

...

« Tu ne vas pas punir Rahim ? », demande Petit Frère.



„Rahim, już niedługo spotka Cię kara” – ostrzega go mama.

...

« Rahim », prévient maman, « tu le regretteras bientôt. »